



**HAL**  
open science

## Le bien-être perçu des enfants bilingues

Camille Humeau, Isabelle Nocus, Philippe Guimard

► **To cite this version:**

Camille Humeau, Isabelle Nocus, Philippe Guimard. Le bien-être perçu des enfants bilingues. 12ème colloque international du RIPSYDEVE, May 2019, Bordeaux, France. hal-04478518

**HAL Id: hal-04478518**

**<https://hal.science/hal-04478518>**

Submitted on 26 Feb 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# Le bien-être perçu des enfants bilingues

Camille Humeau sous la direction de Isabelle Nocus\* et Philippe Guimard\*\*

\*Maître de conférences-HDR et \*\*Professeur des Universités

camille.humeau1@univ-nantes.fr



En partenariat avec S. Pirchio, Univ La Sapienza, Rome et D. Gatt, Univ de Malte



12<sup>ème</sup> colloque international du RIPSYDEVE, 23 et 24 mai 2019, Université de Bordeaux

## 1. Contexte

- Mondialisation → mobilité accrue des populations → diversité linguistique et culturelle (Hélot & Erfurt, 2016)
- Apprendre plusieurs langues → effets bénéfiques sur le développement cognitif et langagier des enfants (Bialystok, 2015)
- Mais un véritable défi pour les bilingues et leur famille (préjugés, gestion des langues, identité multiculturelle) (Abdelilah-Bauer, 2015)

- Peu de recherches sur le développement conatif et le bien-être perçu de l'enfant bilingue (De Houwer, 2015)

## 2. Ancrage théorique

**Bilingue** : « individu qui se sert de deux ou plusieurs langues dans la vie de tous les jours » (Grosjean, 2016)

**Bilinguisme harmonieux** : développement bilingue en l'absence de conflit interpersonnel et de sentiments de dissonance attribuables au contexte bilingue (De Houwer, 2015)

**Satisfaction de vie** : évaluation cognitive et affective que chacun fait de sa vie dans son ensemble ou dans les différentes dimensions qui la composent (Ng, Huebner, & Hills, 2015)

**Bien-être des élèves à l'école** : degré de satisfaction qu'éprouvent les élèves de leurs diverses expériences vécues à l'école (Huebner, Ash, & Laughlin, 2001)

Faible satisfaction de vie & faible sentiment d'appartenance à l'école des jeunes issus de l'immigration\* (OCDE, 2018)

Faible qualité de vie perçue des adolescents immigrés\* (Renard & Deccache, 2006)

Niveaux de bien-être socio-émotionnel des enfants bilingues similaires\* (Han, 2010)

Résultats contradictoires des recherches + méthodologies diverses (évaluation du bien-être perçu)

\*En comparaison aux élèves autochtones<sup>1</sup> et/ou monolingues

## 3. Objectifs de la recherche

- Étudier les facteurs qui sous-tendent et modèrent le lien entre bien-être perçu et bilinguisme chez des élèves de fin école primaire
- Favoriser le bien-être à l'école des enfants bilingues
- Promouvoir un bilinguisme « harmonieux » (De Houwer, 2015)

<sup>1</sup> « Les élèves dont la mère ou le père, ou les deux, sont nés dans le pays ou l'économie où ils ont passé les épreuves PISA, que l'élève lui-même soit né dans ce pays ou cette économie ou non. » (OCDE, 2018)

### Bibliographie (non exhaustive)

- Abdelilah-Bauer, B. (2015). *Le défi des enfants bilingues : Grandir et vivre en parlant plusieurs langues* (3e édition revue et augmentée). Paris: La Découverte.
- Bialystok, E. (2015). Bilingualism and the Development of Executive Function: The Role of Attention. *Child Development Perspectives*, 9(2), 117-121. <https://doi.org/10.1111/cdep.12116>
- De Houwer, A. (2015). Harmonious bilingual development: Young families' well-being in language contact situations. *International Journal of Bilingualism*, 19(2), 169-184.
- Guimard, P., Bacro, F., Ferrière, S., Florin, A., Gaudonville, T., & Ngo, H. (2015). *Le bien-être des élèves à l'école et au collège. Validation d'une échelle multidimensionnelle, analyses descriptives et différentielles*. 23.
- Han, W.-J. (2010). Bilingualism and socioemotional well-being. *Children and Youth Services Review*, 32(5), 720-731. <https://doi.org/10.1016/j.childyouth.2010.01.009>
- Huebner, E. S., Ash, C., & Laughlin, J. E. (2001). Life Experiences, Locus of Control, and School Satisfaction in Adolescence. *Social Indicators Research*, 55(2), 167-183. <https://doi.org/10.1023/A:1010939912548>
- Hélot, C., Erfurt, J. (2016, eds). *L'éducation bilingue en France. Politiques linguistiques, modèles et pratiques*. Limoges : Lambert-Lucas.
- Ng, Z. J., E. Huebner, S., & J. Hills, K. (2015). Life Satisfaction and Academic Performance in Early Adolescents: Evidence for Reciprocal Association. *Journal of School Psychology*, 53(6), 479-491.
- OCDE. (2018). *Résultats du PISA 2015 (Volume III) : Le bien-être des élèves*. Paris: OCDE.
- Renard, F., & Deccache, A. (2006). La qualité de vie des adolescents récemment immigrés en Belgique : une étude prospective menée en milieu scolaire. *Neuropsychiatrie de l'Enfance et de l'Adolescence*, 54(2), 101-106. <https://doi.org/10.1016/j.neurenf.2006.01.008>

## 4. Hypothèses

- Liens entre pratiques des langues, satisfaction de vie et bien-être perçu à l'école des élèves de CM2
- Existence de variables modératrices de ces liens (*pratiques linguistiques familiales, statut des langues, sentiment d'appartenance ethnique, etc.*)

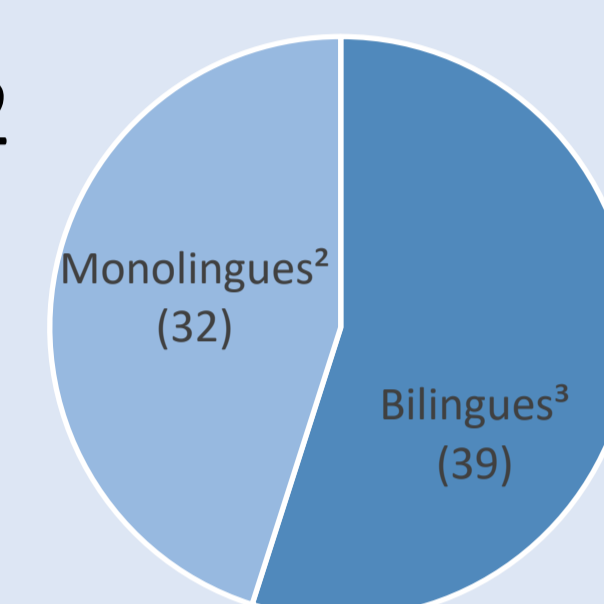
## 5. Méthodologie

### Participants

71 élèves de CM2

(42 ♂ et 29 ♀)

5 écoles élémentaires de Loire Atlantique\* (44)



<sup>2</sup>contexte uniquement francophone  
<sup>3</sup>en contact avec une ou plusieurs langues dans l'environnement familial

\*Majorité d'écoles publiques inclus dans des Réseaux d'Éducation Prioritaire (REP +)

### Outils

Enfants



Questionnaire sur la pratique et le statut des langues (Nocus, Humeau & Guimard, Université de Nantes, CREN)

Échelle de satisfaction de vie (Bacro et al., 2014)

Échelle multidimensionnelle de bien-être à l'école (Guimard et al., 2015)

Questionnaire d'appartenance ethnique (Brown et al., 2017, repris par S. Pirchio)

Parents



Questionnaire sur la pratique et le statut des langues (Nocus, Humeau & Guimard, Université de Nantes, CREN)

Enseignants



Évaluation du niveau de compétences en maths et français de l'élève (Bacro et al., 2014)

Questionnaire sur le contexte d'utilisation des langues en classe (adapté par Gatt, 2017, d'après Gutierrez-Ciellen & Kreiter, 2003)

### Procédure

Recueil de données en mars-avril 2019 : 1 passation collective + 1 passation individuelle

## 6. Bilan provisoire

**Analyses statistiques envisagées** : Analyses descriptives + corrélations  
**Retour sur les 1ères passations** : difficulté de compréhension de certains parents ; faible retour des autorisations parentales

## 7. Perspectives pour 2019-2020

Taille de l'échantillon	Réplication de l'étude avec une nouvelle cohorte : ↑ échantillon (analyses de modération envisagées)
Comparaison internationale	Étude comparative avec les résultats de Malte et d'Italie
Méthodologie	Étude longitudinale au collège